

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 28 (2001)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Resultados del 2 de diciembre del 2001 : victoria burguesa en toda la línea  
**Autor:** Tschanz, Pierre-André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908995>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

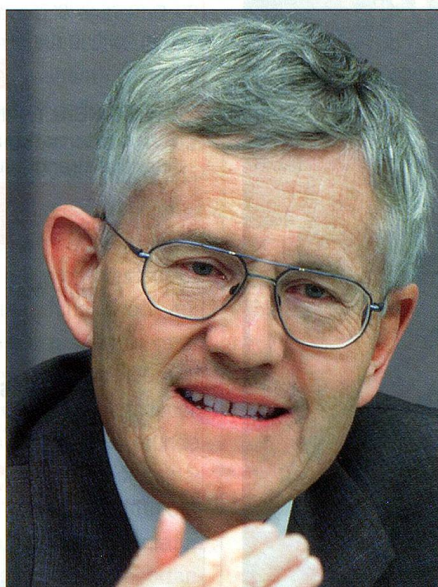


# Victoria Burguesa en Toda la Línea

*La línea burguesa se impuso muy claramente en los 5 proyectos puestos a votación popular federal el 2 de diciembre del 2001. El freno al endeudamiento gozó de una aprobación prácticamente unánime, mientras que las 4 iniciativas populares fueron rechazadas masivamente.*

**EL FRENO AL ENDEUDAMIENTO**, que complementa y fundamenta las medidas ya decididas para el saneamiento de las finanzas federales, fue aprobado por el 85% de los votantes, resultando más débil la proporción de SI en Suiza Francesa e Italiana. Ahora el ministro de finanzas Kaspar Villiger puede comenzar su año presidencial impulsado por un éxito contundente.

Los ecologistas, por el contrario, tuvieron



Victorioso: Kaspar Villiger

que tragarse una gran desilusión. Su iniciativa popular «Para un AVS Seguro – ¡Gravar la Energía y no el Trabajo!» obtuvo menos del 23% de votos afirmativos. En comparación, la Federación Suiza de Sindicatos obtuvo un resultado honorable para su iniciativa «Por un Impuesto a las Ganancias del

Capital» - en las urnas había un poco más de un tercio de votos afirmativos.

Las iniciativas populares «Por una Política de Seguridad Fidedigna y una Suiza sin Ejército» y «La Solidaridad Crea Seguridad: Por un Servicio Civil Voluntario para la Paz (SVP)». fueron rechazadas contundentemente - con un 77% y un 78% de votos en contra respectivamente.

Con el voto del 37% de los ciudadanos la participación resultó escasa. PAT

## COMENTARIO

Resultados claros y terminantes, así como una inusitada unanimidad nacional - ésta es la conclusión del domingo 2 de diciembre del 2001. 5 proyectos, 5 mayorías superiores al 65% y quintuple unanimidad de los cantones - ¡Un veredicto excepcional

Este claro resultado de las urnas se debe, por un lado, a que prácticamente no existieron discusiones políticas previas. Frente a los grandes temas de actualidad, como los ataques terroristas en los EE.UU., la guerra de Afganistán, el descalabro de Swissair, la masacre de Zug, etc. los temas puestos a votación parecían casi aburridos y poco relevantes. Tanto más por haber comenzado, ya antes de esta fecha, el debate político referente a la votación del 3 de marzo del 2002 sobre la adhesión a la ONU. Además, el pueblo ya había expresado hace unos meses su opinión sobre los temas referentes al ejército y la defensa nacional en noviembre del 2000 y junio del 2001 y sobre el impuesto a la energía en septiembre del 2000. La moderada participación de votantes y los resultados unilaterales también reflejan el hastío de una mayoría de los ciudadanos con respecto a estos temas «recalentados».

Los miembros del Grupo para una Suiza sin Ejército difícilmente se recuperarán de esta enorme derrota. Por su parte, a través de la aprobación encubierta (voto libre) de la iniciativa contra el ejército, los miembros del partido Socialista se han colocado prácticamente en posición «off side» para el futuro debate sobre la Reforma XXI de las Fuerzas Armadas.

Pierre-André Tschanz

## Resultados de la votación federal

Cantón	Freno a los Gastos		Impuesto a la Energía		Suiza sin Ejército		Servicio Civil Facultativo por la Paz		Impuesto sobre las Ganancias del Capital		Participación en %
	SI%	NO%	SI%	NO%	SI%	NO%	SI%	NO%	SI%	NO%	
ZH	85.0	15.0	27.0	73.0	23.0	77.0	25.0	75.0	34.0	66.0	40.5
BE	86.0	14.0	24.0	76.0	20.0	80.0	21.0	79.0	42.0	58.0	38.3
LU	89.0	11.0	20.0	80.0	17.0	83.0	18.0	82.0	31.0	69.0	41.6
UR	82.0	18.0	20.0	80.0	13.0	87.0	15.0	85.0	30.0	70.0	40.0
SZ	87.0	13.0	16.0	84.0	14.0	86.0	14.0	86.0	19.0	81.0	45.9
OW	88.0	12.0	17.0	83.0	15.0	85.0	15.0	85.0	25.0	75.0	43.5
NW	89.0	10.0	14.0	86.0	14.0	86.0	13.0	87.0	22.0	78.0	41.0
GL	87.0	13.0	19.0	81.0	14.0	86.0	15.0	85.0	32.0	68.0	35.6
ZG	89.0	11.0	18.0	82.0	18.0	82.0	18.0	82.0	24.0	76.0	44.6
FR	86.0	14.0	19.0	81.0	24.0	76.0	25.0	75.0	37.0	63.0	37.8
SO	87.0	13.0	21.0	79.0	18.0	82.0	18.0	82.0	37.0	63.0	37.8
BS	85.0	15.0	31.0	69.0	30.0	70.0	29.0	71.0	38.0	62.0	43.2
BL	87.0	13.0	24.0	76.0	23.0	77.0	23.0	77.0	32.0	68.0	38.0
SH	80.0	20.0	28.0	72.0	20.0	80.0	24.0	76.0	35.0	65.0	59.5
AR	88.0	12.0	21.0	79.0	18.0	82.0	17.0	83.0	34.0	66.0	43.5
AI	89.0	11.0	14.0	86.0	12.0	88.0	10.0	90.0	23.0	77.0	37.3
SG	89.0	11.0	20.0	80.0	18.0	82.0	17.0	83.0	34.0	66.0	37.3
GR	86.0	14.0	22.0	78.0	18.0	82.0	20.0	80.0	33.0	67.0	33.5
AG	87.0	13.0	19.0	81.0	17.0	83.0	17.0	83.0	28.0	72.0	33.1
TG	89.0	11.0	21.0	79.0	16.0	84.0	17.0	83.0	31.0	69.0	36.7
TI	75.0	25.0	23.0	77.0	24.0	76.0	27.0	73.0	27.0	73.0	31.5
VD	83.0	17.0	23.0	77.0	27.0	73.0	31.0	69.0	36.0	64.0	29.5
VS	78.0	22.0	17.0	83.0	20.0	80.0	22.0	78.0	30.0	70.0	30.3
NE	80.0	20.0	22.0	78.0	31.0	69.0	34.0	66.0	41.0	59.0	48.1
GE	75.0	25.0	27.0	73.0	38.0	62.0	40.0	60.0	35.0	65.0	42.1
JU	75.0	25.0	24.0	76.0	41.0	59.0	39.0	61.0	45.0	55.0	35.7
<b>Total</b>	<b>85.0</b>	<b>15.0</b>	<b>23.0</b>	<b>77.0</b>	<b>22.0</b>	<b>78.0</b>	<b>23.0</b>	<b>77.0</b>	<b>34.0</b>	<b>66.0</b>	<b>37.2</b>